

28 AVR 1971
PÉRIODIQUES 10¢



" MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR "

VALLÉE DE LA PETITE NATION

VOL. 10 - No. 23

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE.

JEUDI, 15 AVRIL 1971

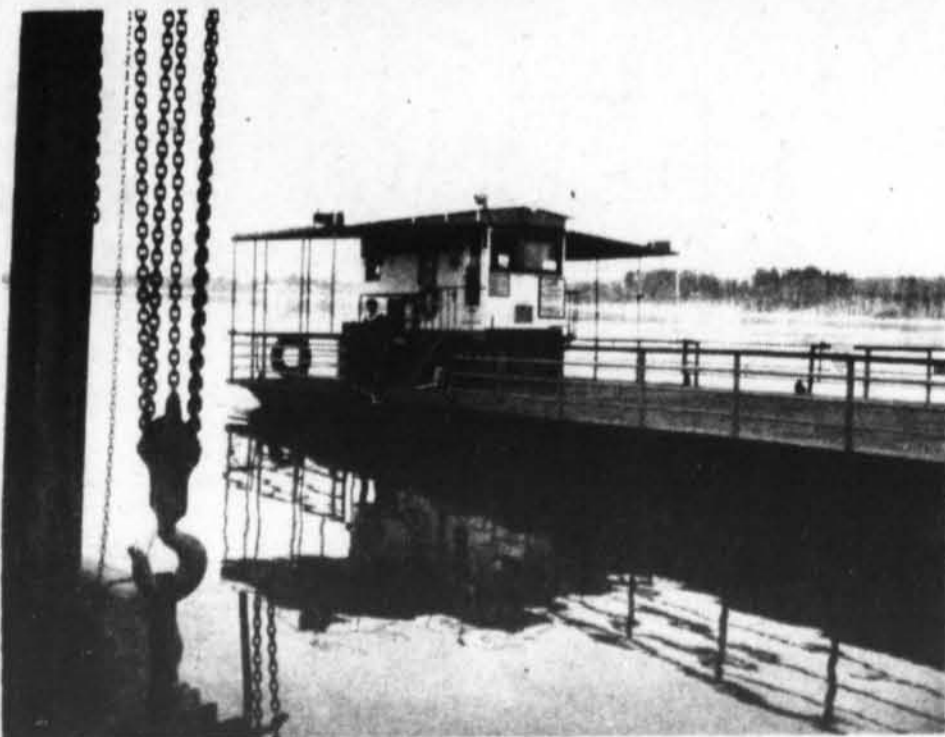
VERIFICATION DES CHARGES LOURDES



Le Ministère de la Voirie, a débuté depuis mardi le 13 avril à la vérification du poids de charge des camions. Cette vérification s'effectue annuellement lorsque les chemins publics connaissent la période du "dégel". Ces photos ont été prises alors que le Ministère était installé à Masson, lors de la journée d'ouverture de cette vérification. Ce poste de vérification voyage d'une place à l'autre.

Photos: Le Bulletin - Marcel

Voulez-vous traverser Masson-Cumberland ?



Vous le pouvez depuis mardi, alors que le traversier a débuté sa saison estivale. On connaît déjà les nombreux services que rend ce traversier, surtout en fin de semaine alors qu'une foule d'automobilistes utilisent ce moyen de se voyager d'une rive à l'autre.

Photos: Le Bulletin - Marcel

Le Livre par excellence
dimanche 18, 18 h 05

Avez-vous lu cette publication des Editions Ici Radio-Canada et Fides?

Les auditeurs assidus des émissions religieuses de la radio de Radio-Canada savent combien le Livre par excellence est marqué au coin de la qualité et de l'exigence. Aussi, ne devraient-ils pas manquer l'émission du dimanche 18 avril à 18 h 05, alors que l'abbé Jean Martucci analysera les récits évangéliques de la Résurrection en s'attachant plus particulièrement à l'épisode des pèlerins d'Emmaüs et à l'apparition de Jésus aux apôtres réunis. Comme d'habitude, Pierre Mollet présentera la musique qui correspond à ces pages bibliques dans une oeuvre de Heinrich Schütz intitulée *Auferstehungs historie* ou *Histoire de la Résurrection*.

Il s'agit de la Bible, bien entendu, mais aussi de musique. L'ambitieux projet visait à faire non seulement une présentation historique du Livre par excellence, mais de l'accompagner toujours d'une oeuvre musicale écrite sur le passage ou l'événement dont il serait question. L'abbé Martucci a d'autant plus brillamment relevé ce défi que les difficultés étaient énormes puisqu'il s'agissait de faire tenir tout l'Ancien Testament en 37 émissions. L'auteur a su les vaincre toutes et son exégèse est aussi solide que sa synthèse est actuelle. Le texte est resté celui des émissions, parlé, direct, mais néanmoins d'une haute tenue littéraire. Même réussite sur le plan musical. On a résumé, à la fin de chaque chapitre, le commentaire de cette musique choisie. Enfin, ce qui ne gâte rien, cette somptueuse édition est illustrée par des reproductions de la fresque biblique de Michel-Ange.

Le Livre par excellence est une émission réalisée par Claude Garneau et présentée par Raymond Laplante.

Nous tenons à signaler aux fervents auditeurs du Livre par excellence que l'abbé Martucci vient de publier aux Editions Fides et Ici Radio-Canada, un magnifique ouvrage du même titre qui reproduit le texte des commentaires sur la Bible donnés à l'émission radiophonique **Le Livre par excellence** durant la saison 1969-1970.

ABONNEZ UN AMI

L'Opéra du Metropolitan
samedi 17, 14 h 00

Pilar Lorengar en vedette
dans «*Madame Butterfly*»

C'est avec le populaire opéra en trois actes *Madame Butterfly* de Puccini, que se terminera la présente saison radiophonique de l'Opéra du Metropolitan, le samedi 17 avril à 14 heures, à la radio de Radio-Canada.

Écrit sur un livret d'Illica et de Giacosa, d'après le drame de Belasco, qui s'était lui-même inspiré d'une nouvelle de John Luther Long, *Madame Butterfly* fut créé avec un échec retentissant, le 17 février 1904, à la Scala de Milan.

Repris trois mois plus tard au Grand Théâtre de Brescia, après plusieurs modifications, l'ouvrage obtint cette fois un immense succès qui ne s'est pas démenti depuis.

La première américaine de *Madame Butterfly* eut lieu à Washington en 1906 et, dès l'année suivante, il fit son entrée

à l'Opéra du «Met», sous l'oeil vigilant du compositeur lui-même. Parmi les interprètes, on remarquait Geraldine Ferrar, Louise Homer, Enrico Caruso et Antonio Scotti.

Butterfly, qui relate l'histoire de la petite Japonaise Cio-Cio-San injustement abandonnée par l'officier Pinkerton, émeut surtout par sa délicatesse et sa sensibilité. Certains airs, comme *Sur la mer calmée*, sont justement célèbres.

Le 17 avril, à l'Opéra du Metropolitan, *Madame Butterfly* sera chanté par Pilar Lorengar, (Cio-Cio-San), Mildred Miller (Suzuki), George Shirley (Pinkerton), et Frank Guarrera (Sharpless). Au pupitre: Carlo Franci.

Mise en ondes à Montréal: Roger de Vaudreuil.

Le Bill 70 est positif, mais discriminatoire

La Chambre de Commerce provinciale.

La Chambre de Commerce de la province de Québec appuie entièrement le principe du Bill 70, un projet de loi favorisant l'accès à la justice. Toutefois, l'organisme provincial se demande si le titre même de cette loi ne laisse pas supposer une réforme beaucoup plus vaste que celle envisagée et surtout si ce projet même n'est pas discriminatoire en refusant aux petites et moyennes corporations la possibilité de se présenter directement devant les nouvelles juridictions qui seront créées comme il sera permis de le faire par les individus.

La Chambre souligne qu'il existe en cette matière une DISCRIMINATION DIFFICILE - MENT EXPLICABLE entre les personnes physiques et les personnes morales.

Telle est la portée principale du mémoire présenté aujourd'hui devant la Commission parlementaire permanente sur la Justice, par la Chambre, dans la capitale provinciale. Le mémoire a été lu par M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de l'organisme provincial, qui a d'abord rappelé que les observations formulées en marge de ce projet de loi relevaient du comité de législation de la Chambre, dont le principal mandat est d'examiner les nouvelles législations. Le comité exécutif de la Chambre a approuvé le présent mémoire.

Le directeur général a expliqué à la Commission que la démarche effectuée par la Chambre avait pour but de supporter le principe de la loi favorisant l'accès à la justice, mais aussi de suggérer des amendements à cette loi qui apparaissaient nécessaires à la Chambre pour la rendre équitable pour toutes les parties intéressées et améliorer l'efficacité de son application.

M. Létourneau a rappelé que l'organisme qu'il représente était depuis longtemps en faveur d'une telle réforme qui vise à rendre la justice plus expéditive par la création de cours qui pourront légiférer sur les petites réclamations, selon une procédure peu coûteuse

parce qu'elle éliminera la présence actuellement requise d'un procureur.

La Chambre souligne aussi que le projet de loi propose que les cours municipales obtiennent juridiction pour régler toutes les petites réclamations inférieures à \$300. Elle soulève un doute sur l'efficacité d'une telle juridiction. Elle croit plutôt qu'on pourrait créer une division des petites réclamations à la Cour provinciale, ce qui permettrait de maintenir une unité dans l'administration de la justice.

La Chambre suggère enfin que l'on améliore la définition du mot mandataire contenu dans le projet de loi afin de prévenir les abus, qui pourraient se produire dans l'exercice d'une telle fonction.

Voici, en résumé, les recommandations de la Chambre:

La Chambre de Commerce de la province de Québec supporte le principe de la Loi favorisant l'accès à la justice (bill 70) et, afin de rendre cette loi plus équitable et plus efficace d'application, recommande les amendements suivants:

- 1- Au lieu de confier le règlement des petites réclamations aux cours municipales, de créer plutôt une division des petites réclamations au niveau de la Cour provinciale.
- 2- Permettre à toute personne, physique ou morale, d'agir devant cette juridiction.
- 3- Autoriser un officier d'une corporation à représenter celle-ci devant le tribunal des petites réclamations.
- 4- Mieux définir le mot mandataire (article 1b), afin d'éliminer la possibilité, pour toute personne qui n'est pas un avocat, de se spécialiser dans des représentations auprès de ce tribunal.
- 5- Etablir un nombre de greffes suffisants, qui permettraient au tribunal des petites réclamations de se déplacer pour aller vers les parties impliquées.

Revision de la Constitution

Le comité d'organisation du congrès d'orientation politique de l'aile québécoise du Parti Progressiste-Conservateur intensifie son action pour que les documents de travail qui seront soumis aux délégués en mai prochain soient disponibles le plus tôt possible.

Lors de sa réunion mensuelle tenue le premier avril, le Conseil provincial de l'APCFQ a pris connaissance du document de travail traitant du sous-thème "La revision constitutionnelle".

Le document lui a été présenté par un comité de la Commission politique. Le conseil, par résolution a accepté de le présenter au congrès.

Le document qui résume les points de vue de l'aile québécoise du Parti Progressiste-Conservateur sur la revision constitutionnelle renferme les recommandations suivantes:

Le processus suivi pour accepter la version de ce document sera le même pour tous les autres qui porteront sur les sous-thèmes suivants: - Croissance économique, Politique ouvrière, le plein emploi, Conjoncture régionale, une option économique pour le Québec - Taxation, livre Blanc Benson, Commerce international, Agriculture (de l'est et de l'ouest) - Stimulant versus revenu - rationalisation des mesures de bien-être, les villes des années "80", Le gouvernement dans une société libre, Les droits du Parlement, Pollution, Protection du consommateur - Souveraineté, Relations fédérales-provinciales, réforme constitutionnelle, Les arts et les communications, Langues et cultures, Bilinguisme et Biculturalisme.

Des textes originaux sont rédigés sous la responsabilité de la Commission publique. Puis, ils sont soumis au Conseil provincial qui les analyse et les modifie au besoin selon les recommandations faites par ses membres. Puis les versions acceptées deviennent celles que les congressistes étudieront et modifieront à leur gré avant d'être acceptées par le Congrès. C'est là un processus normal si l'on croit à la consultation et à la démocratie.

PUBLICITÉ = PROSPÉRITÉ



Vos contributions à la Société Canadienne du Cancer pour - voient à la recherche scientifique, l'éducation populaire et le bien-être des patients.

Consultez votre dentiste ou votre médecin pour un examen des muqueuses de la bouche. C'est là l'une des "7 Précautions" contre le cancer préconisées par la Société Canadienne du Cancer.

Vaut mieux prévenir que guérir, quand il s'agit du cancer. Familiarisez-vous avec les "7 Précautions" du Cancer. Votre section locale de la Société Canadienne du Cancer se fera un plaisir de vous remettre des dépliants appropriés.

PHOQUE DE LA STATION DE BIOLOGIE MARINE DE GRANDE-RIVIERE. - A la Direction générale des pêcheries du ministère de l'Industrie et du Commerce, le personnel du Service de biologie qui comprend la Station de biologie marine de Grande-Rivière et l'Aquarium du Québec, étudie les problèmes océanographiques dont l'essor de nos pêcheries dépend. Ce phoque fait la joie des visiteurs à la Station de biologie marine de Grande-Rivière. On en trouve de semblables à l'Aquarium de Québec. De tels mammifères consomment uniquement du hareng. Ils vivent une quinzaine d'années. Le poids d'un mâle varie (adulte) entre 400 et 800 livres. Les phoques jouent un rôle important dans l'alimentation des Esquimaux.

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

VALLÉE DE LA PETITE NATION

Publié et imprimé par "Le Bulletin de Buckingham Inc."

Journal dévoué aux intérêts de la Petite-Nation:
Thurso, Plaisance, Papineauville, Fassett, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Émile de Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ripon, N.-D. de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.

Représentants:

St-André-Avellin	: Mme. YVES CHARRON
Chénéville	: Mme A.H. LATOUR
Montebello	: M. FIDEL LALONDE
Papineauville	: M. ANDRE LAJOIE
Plaisance /Thurso	: M. JACQUES DUPONT
Ripon/Montpellier	: Mme. Séguin

Abonnement: Hors du Canada \$4.00
Canada-1 an..... \$3.00 Le numéro \$0.10

Copyright de deuxième classe enregistrement no. 0470
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec



Silence, on tourne !

Une vingtaine d'étudiants et trois éducateurs participaient, récemment, au tournage d'un court film à la Polyvalente. Ce projet couronne les efforts fournis par tous les participants à cet activité parascolaire "Montage et Cinéma" au cours de cette année.

En attendant la grande première, nous vous livrons cette semaine quelques photos prises durant le tournage et aussi la réflexion de quelques étudiants de l'équipe.



Tout le monde est en place pour la prochaine scène qui se fera dans une salle de cours. Acteurs: 1er plan: Claudette Mineault, Guy Langlois. 2e plan: Mario Emond, Daniel Emond, Pierre Locas. A la Régie: Francine Lafortune.



SCENE 8: Une animation. Caméra: Léo-Paul Bibeau. A genoux: Guy Langlois. De dos: Pierre Boileau.

Visite d'étudiants



Il y a quelque temps, un groupe d'étudiants du secteur est de la Régionale est venu visiter la Polyvalente. Les étudiants ont particulièrement apprécié le secteur technique de l'école. Ils ont déclaré avant de partir qu'ils étaient très contents de visiter leurs futures classes car l'information pour le secteur technique, ont-ils dit, n'est pas très complète.

Marc Périard, Montebello

(Photo: Richard Carrière, la Polyvalente.)

A franchement parler

L'ETUDIANT PERD-IL SON TEMPS?

Est-ce que, actuellement, dans nos écoles, l'étudiant profite pleinement et efficacement des moyens de culture mis à sa disposition?

Qu'est-ce qui fait qu'un étudiant ne perd pas son temps à l'école?

Pour répondre à cette question que je me suis posée, j'ai dû ressortir trois des facteurs prédominants parmi ceux qui peuvent entrer en ligne de compte.

Parmi les points les plus importants, je vois très bien la motivation, les services disponibles et surtout la participation de l'étudiant.

La motivation, est la raison pour laquelle une personne entreprend quelque chose. Le but d'un clown est de faire rire, celui d'un magicien est de mystifier. De même, l'étudiant doit poursuivre un objectif. Son but à lui c'est d'apprendre, apprendre à lire, à retenir et à raisonner. Il est impressionnant de voir le nombre de jeunes qui vont à l'école dans le seul but d'avoir du "fun".

L'étudiant doit savoir tirer profit des services mis à sa disposition. Parmi ceux-là, le principal est la bibliothèque. Toute bibliothèque, si petite soit-elle, vaut son pesant d'or. Elle représente une source de connaissances irremplaçable. Combien d'étudiants en profitent pleinement? ...

Parmi les principaux facteurs amenants à la pleine réussite d'une année scolaire, celui que j'élèverais au-dessus des autres est la participation. Un élève qui participe en vaut trois qui sont passifs. Un élève passif ne peut absolument pas apprendre au même rythme qu'un autre qui participe activement. La participation est donc un facteur indispensable.

Aujourd'hui, plus de cinquante élèves sur cent ne remplissent pas les normes qui font qu'un étudiant réussit.

A qui la faute?

Yvon Myre, Thurso, Secondaire 5.

POUR VOTRE INFORMATION:

VOYAGE A OWEN SOUND, ONT

La Commission Scolaire Régionale Papineau a obtenu du Service des Jeunes Voyageurs, pour l'été 1971, l'assurance de la participation d'un groupe de 21 élèves dans le programme de l'échange inter-provincial des étudiants.

Dix étudiants de l'Ecole Polyvalente (5 garçons et 5 filles) pourront bénéficier de ce séjour à Owen Sound, Ont., du 2 juillet au 11 juillet. Les mêmes étudiants recevront ensuite du 12 au 21 juillet un étudiant-voyageur d'une autre province.

Ce programme ne s'adresse qu'aux étudiants du niveau des secondaires IV et V.

Deux éducateurs accompagneront le groupe.

Il n'y aura pas lieu de prendre des assurances spéciales, puisque tous les voyageurs du Québec sont assurés par la province.

Tous les intéressés sont donc priés de remplir le formulaire d'inscription et de le remettre au local A-158.

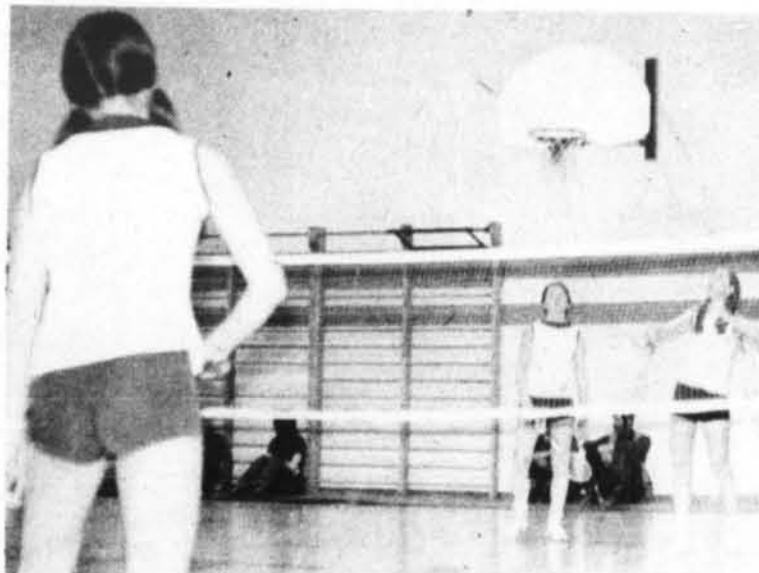
Pour plus de précisions, veuillez communiquer avec M. Marcel Chauret au numéro : 986-8511 (poste 61) entre 13h et 15 h.

JEUNES CONDUCTEURS EN CONGRES.

L'Association des Jeunes Conducteurs du Canada organise un congrès "Action dans le Domaine des accidents" du 4 au 7 juillet 1971, au Collège St-Jean de Brébeuf, Montréal.

Quatre étudiants de la Régionale, dont deux de l'Ecole Polyvalente, participeront à ce congrès. Toutes les dépenses sont payées par l'Association.

Tournoi de badminton



Mercredi, le 7 avril, avait lieu la compétition de Badminton à la Polyvalente. Ce tournoi s'adressait aux étudiants (es) des Secondaires 4 et 5. C'est par cette activité que le Département d'Education Physique clôturait son programme de Badminton.

Soixante-quatre garçons se disputèrent le trophée masculin et trente-deux filles le trophée féminin. Ce tournoi nous a permis de découvrir des talents jusqu'alors insoupçonnés.

Chez les filles, PATRICIA MURPHY et DENISE LALONDE se classèrent en finale. C'est à la 3e partie, dans un deux dans trois que Mlle Lalonde remporta la victoire mais non sans efforts. Trois parties ont été nécessaires aussi chez les garçons. Le duel entre MICHEL BLAIS et JEAN-PIERRE LEDUC était beau à voir. Leur habileté à exécuter des "smashes", des retours, des coups retenus etc... a émerveillé les spectateurs. Le grand gagnant, Michel Blais, a surpris tous les professeurs d'éducation physique par sa tenacité et sa volonté de vaincre. Ces qualités lui sont méritées le championnat.

Mentionnons un mot d'encouragement à tous les participants et surtout à Benoit Lalonde éliminé à la 3e ronde par le champion ainsi qu'à Carl Yank qui baisesait pavillon devant l'imbattable Michel en demi-finale.

On ose croire que le tournoi l'an prochain sera encore plus éblouissant et intéressera davantage la population en général, et les étudiants de la Polyvalente en particulier.

Gérard Tessier, responsable d'Education Physique.

Félicitations aux organisateurs du tournoi.

(Photos: Richard Carrière, la Polyvalente.)

CARTES PROFESSIONNELLES

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A. - Laurent Bertrand, C.A.

986-3393

164 EST, RUE MACLAREN

BUCKINGHAM

J. Bruno et J. Hubert Villeneuve

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES

Tél: (819) 985-2595

134 rue Alexandre Thurso, Qué.

(819) 777-7042

673, BOUL. ST-JOSEPH BLVD. HULL, QUÉ.

André C. Parent MEMBRE - MEMBER:

L'INSTITUT DES COMPTABLES PUBLICS ACCRÉDITÉS
THE INSTITUTE OF ACCREDITED PUBLIC ACCOUNTANTS
NATIONAL ASSOCIATION OF ACCOUNTANTS (NEW YORK)



Voici un groupe de "Ville Laflèche" visitant la cabane à sucre de M. Gilles Sabourin, Ripon.

Chénéville

VIE PAROISSIALE

Dimanche de Pâques, à la messe de 10.30, les élèves de 2e année de l'école St-Paul, sous l'habile direction de Mlle Louise Lirette inst.; recevaient la sainte eucharistie, pour la première fois.

M. le Curé E. Landry faisant l'homélie de circonstance - Mlle Huguette Roy inst., à la maternelle dirigeait le chœur de chant où les écoliers de l'élémentaire prêtèrent leur concours.

Mme Henri Turpin touchait l'orgue. Les parents des nouveaux communicants remercient cordialement toutes ces autorités compétentes, pour leur grand dévouement envers leurs chers petits.

BONNE FETE:

A M. Benoit Thellen de Laval des Rapides, qui célébrera son 5e anniversaire de naissance le 18 avril. Bonne chance Monique. Salut René et Jean-Pierre. De la part des amis de Chénéville.

HONNEUR AU MERITE

Mme Jeannot Servant de Chénéville remportait un brillant succès scolaire à la suite des cours qu'elle a suivis ardemment à Ripon depuis septembre. Tous ses amis la félicitent en reconnaissant son talent et sa grande persévérance.

FELICITATIONS

A M. Gaston Maillé et Mme Nicole La

mer qui ont eu la chance de gagner la Mini-Loto récemment. De la part de tous ceux qui espèrent bien avoir leur tour... un jour. Ha! Ha!

L'A.F.E.A.S.

Grâce à la générosité de cette organisation, desjeunes de Chénéville ont suivi dix cours de danse à St-André-Avellin.

Le cours était terminé, ces jeunes finissants publiquement, remercient les dames de l'A.F.E.A.S. pour leur grande participation à leur culture sociale.

La saison estivale sera bientôt à notre porte. Un comité sportif de Chénéville ne veut pas attendre à la dernière minute pour organiser un des sports d'été les plus à la botte: le baseball.

Oui, nous organisons un "marcheton" le 24 avril afin d'amasser les argents nécessaires à l'organisation et à ce club de baseball. Ce club pee-wee fera partie d'une ligue régulière de la région. Nous voulons former la jeunesse occupons-les par des loisirs sains. Nous avons l'opportunité de fournir de deux façons différentes: la première, en marchant le 24 avril; la deuxième, en commanditant un marcheur, c'est-à-dire en promettant au jeune garçon un montant précis pour chaque mille parcouru.

Les futurs marcheurs passeront parmi vous pour solliciter votre appui. Ne refusez pas de participer à l'éducation et à la formation de vos jeunes, de nos jeunes de Chénéville.

Le comité responsable,
Commission des Sports et Loisirs.



QUAND - QUAND

EN VILLE ET DANS LE COMTE

par JACQUES DUPONT

LES CANADIENS EN SEMI-FINALE

Sans être un expert, comme la plupart de chacun de nous qui passons des commentaires sur le hockey, la série Montréal-Boston est certainement vive en émotions. Que penser de la victoire de 7-5 de jeudi passé, c'était certainement encourageant pour les supporters des Canadiens, les négligés des parieurs. Puis samedi, une autre victoire, on aurait dit que le Canadien des beaux jours revenait. Dimanche, ce fut "Dryden" qui garda le Canadien aussi longtemps dans la lutte. Les bostonnais spécialement Bobby Orr et Phil Esposito se sont fait valoir, quand-même, j'ai trouvé que la partie avait été assez mal arbitrée, et que les joueurs des Canadiens ont pris des punitions inutiles. J'ai remarqué aussi durant ces parties que M. Orr recevait un traitement "spécial" de la part des officiels, surtout à sa punition de jeudi. Je me demande ce qu'aurait fait les officiels si John Ferguson avait agit de la sorte?

L'entraîneur des Canadiens... je crois qu'il a péché spécialement dimanche en employant pas des réservistes comme Shean - Larose - Pleau et autres. C'était visible que les joueurs des Canadiens étaient très fatigués, car ils ont dû tuer plusieurs punitions doubles. C'est drôle, ça n'arrive pas à Boston. Il me semble de voir les journalistes sur le dos de "Ruel" s'il avait été dans la même situation. Lorsque vous lirez ces lignes, Canadiens auront gagné, ou ils seront moins forts. C'est une belle série quand-même, qui est fertile en toute sorte d'émotion.

Lac-des-Plages

Une assemblée du Club Auto Neige Lac des Plages sera tenue samedi le 17 avril à 8 hre à l'Hôtel Mon Chou - Nous. Au cours de cette assemblée, un conseil de direction sera élu pour la saison 71-72. Tous les membres sont priés d'y assister. La semaine dernière, dans la colonne du Babillard du Club,

nous avons promis d'avoir quelques détails sur des faits arrivés à quelque-uns de nos membres. En premier lieu, le tour de Madeleine qui a pris sa grosse truite dans le trou d'un voisin. Aux cartes, on me dit qu'elle passe fessier assez quel le a même fait brûler son

coussin et son Ski-Roule en s'en revenant du Baluchon. Pour ce qui est de Ghyslaine et Yolande ils sont très économes en ce qui concerne les repas allant même à priver l'accès au frigidaire en barrant les portes. Ces potins sont écrits sans malice; à la prochaine.

MAINTENANT OUVERTE



Pharmacie
Lorrain

335 Victoria
Thurso

LIVRAISON:

PLAISANCE - PAPINEAUVILLE - ST-ANDRE-AVELLIN
MONTEBELLO

Soirée canadienne avec l'orchestre "LES MONETTES"

Boutique du Coin

LAC GROSLEAU

SAMEDI, 17 AVRIL 1971

428-3147

Bar à votre disposition

Edgard Leduc, prop.



Centre de Main-d'oeuvre du Canada

Ministère de la main-d'oeuvre et de l'immigration

101, MacLaren est, Buckingham, P.Q. (819) 986-3383

L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, a fait aujourd'hui la déclaration suivante: Il paraît évident que, dans certains milieux, on a malcompris le programme qui consiste à accepter des travailleurs saisonniers des Indes occidentales pour aider les fermiers de l'Ontario à la culture, aux récoltes et à la mise en conserve, des fruits et légumes en 1971.

Ce programme, entrepris en 1966, supplée à la pénurie de travailleurs canadiens à l'époque des récoltes. Il a été organisé en collaboration avec les gouvernements de la Jamaïque, de Trinidad, de Tobago et la Barbade. Et remarquez qu'il ne s'agit pas de main-d'oeuvre à bon marché. Les fermiers paient au moins les salaires courants, plus des frais de transport.

L'Association des producteurs de fruits et légumes de l'Ontario a fait, cet hiver, une étude sur la disponibilité de la main-d'oeuvre saisonnière canadienne parmi les étudiants des universités et des écoles secondaires, chez les ménagères et autres. Les résultats de cette étude ont été revus par les membres du Comité de la Chambre des Communes sur l'agriculture.

Les producteurs ont affirmé qu'ils préfèrent engager des travailleurs canadiens. Cependant durant certaines périodes de l'année et dans certains secteurs particuliers au Canada, un faible pourcentage de main-d'oeuvre étrangère est requis, particulièrement durant la saison des récoltes, en septembre et octobre, période où les étudiants ne sont pas disponibles.

J'ai discuté du problème avec les directeurs de l'Association et je suis convaincu de l'importance de la participation d'un certain nombre de travailleurs étrangers pour faire un succès des exploitations agricoles.

En 1970, 1,279 travailleurs des Caraïbes ont été employés, en Ontario, ce qui représente seulement 5% de la main-d'oeuvre totale recrutée par les Centres de Main-d'oeuvre du Canada pour les récoltes ontariennes. La venue des saisonniers permet de stabiliser les périodes d'insuffisance de travailleurs durant cette saison.

D'après l'enquête faite en 1970 par la Commission de mise en marché de l'Association des producteurs de tabac de l'Ontario, 30,296 Canadiens ont travaillé à la seule récolte de tabac. De ce nombre, 10,466 étaient des étudiants canadiens. On ne compte en outre que 130 travailleurs des Iles Caraïbes.

On a accordé une attention toute spéciale aux répercussions possibles du programme de travailleurs saisonniers sur la demande de main-d'oeuvre canadienne. Le programme a pour but de suppléer à la pénurie de travailleurs canadiens durant la période de pointe des récoltes; il ne s'agit pas de remplacer les travailleurs canadiens. Seuls, les travailleurs des Caraïbes, qui demeurent disponibles jusqu'à tard à l'automne, sont en mesure de travailler jusqu'à la fin de certaines récoltes tardives.

Les conditions de participation au programme sont les mêmes que l'an dernier. La période de travail s'échelonne du 1er mai au 15 novembre. Les travailleurs qui y prendront part seront employés pendant un minimum de six semaines ou pour la durée du programme. Les employeurs doivent se charger des frais de transport des travailleurs agricoles, leur assurer le logement et les repas pour lesquels les travailleurs doivent verser \$1.70 par jour. Les employés seront payés à raison de \$1.65 l'heure ou à la pièce, selon le taux le plus élevé, tout comme en 1970.

Le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration s'occupe des ententes avec les gouvernements des Indes Occidentales ainsi que du recrutement des saisonniers. Les employeurs doivent faire connaître leurs besoins un mois à l'avance au Centre de Main-d'oeuvre du Canada de leur localité.

Renseignement sur l'impôt

Généralités

- Q. J'ai pris ma retraite, l'année dernière; je reçois une pension de la société pour laquelle je travaillais, la pension de vieillesse et un revenu de placements. Étant donné que ma pension est inférieure à mes exemptions, aucun impôt n'en est déduit, mais quand mes autres revenus s'ajoutent, je devrai payer de l'impôt. Y a-t-il un moyen qui me permettrait de payer entièrement d'un seul coup au moment où je produis ma déclaration?

R. Si les déductions d'impôt ne sont pas opérées sur au moins trois quarts de votre revenu, vous êtes tenu d'estimer l'impôt que vous devez payer pour l'année et de l'acquitter à l'avance par versements trimestriels faits le dernier jour de mars, juin, septembre et décembre. Votre bureau de district d'impôt vous fournira les formules et les renseignements nécessaires concernant la façon d'estimer et de payer votre impôt de cette manière.
- Q. J'ai beaucoup entendu parler de l'enregistrement des organisations de charité aux fins de l'impôt sur le revenu. En tant que donateur, que dois-je savoir à ce sujet?

R. Les organisations canadiennes de charité qui délivrent des reçus aux fins de l'impôt doivent être enregistrées, et tous les reçus délivrés à l'égard de dons doivent porter le numéro d'enregistrement de l'organisation. Si on vous a remis un reçu qui ne porte pas ce numéro, vous devez communiquer avec l'organisation et obtenir un reçu en bonne et due forme.

Ripon

A l'occasion de Pâques notre petit patelin rayonnait de joie. D'abord par cette grande fête chrétienne, qui est la fête de la joie et de la foi, et ce rayonnement était visible sur les figures des gens. Ensuite le beau soleil s'y prêtant à merveille, contribuait à rendre cette fête merveilleuse. De nombreux visiteurs ont profité de la circonstance pour se reposer dans l'atmosphère familiale. Les cabanes à sucre ont eu leur part de visiteurs.

BONNE FETE

A Mme Jean-Baptiste Bélisle de St-Emile de Suffolk, qui a célébré son anniversaire de naissance le 15 avril dernier. De la part de son époux, ses enfants, ses gendres et petits-enfants.

CARE AIDE A BATIR L'AVENIR

Sans école pour s'y rendre, il n'y a pas d'écolier!

Aussi, lors de la construction d'une école, tout commence quand CARE prête aux habitants d'un village une machine "Cinva-Ram" à faire des blocs. En ajoutant du mortier à la terre locale, les villageois fabriquent des blocs solides qui servent à la construction de bâtiments utilitaires: écoles, centres d'alimentation, fontaines publiques, et même des maisons.

CARE aide ainsi les gens à se suffire à eux-mêmes et à bâtir leur avenir. Contribuons au 25ème anniversaire de CARE.



CARE du Canada
63, rue Sparks Ottawa, Ont. K1P 5A6

St-André-Avellin

BONNE FETE:

A Mon Père Arthur Bélanger, qui célèbre son anniversaire de naissance le 15 avril. De la part de Luc, sa famille et de son beau-père.

A Robert Rossignol qui a célébré son 18e anniversaire de

naissance samedi le 10 avril. De la part de Line et de tous ses amis du Portage.

A mon oncle Gilles Rocque, qui célèbre son anniversaire de naissance le 12 avril. De la part de Luc Bélanger, son père, et la famille Arthur Bélanger.

427-6416

Marché d'escompte André Lajoie

LICENCIE — BIERE FROIDE

Route 8
PLAISANCE

EN SPECIAL
CETTE SEMAINE

PATATES FRITES 2 lbs/39¢	
TARTES a la crème	
chocolat	39¢
SAUCISSES lard/boeuf	39¢ lb
BAS-CULOTTES Wonder Fit	75¢
OEUFS petits 3 douz.	1.00
POULEIT PRESSE	59¢ lb
CUISSES DE POULET	
Boite de 10 livres	\$4.30
BOLOGNA Maple Leaf	35¢ lb
CHOPS de lard longue	59¢ lb
BACON Burns pqt	59¢
SAUCISSES fumées 'loose'	47¢ lb
Boite de 6 livres pour	\$2.69
FESSE DE PORC	49¢ lb
JAMBON PRESSE	65¢ lb
T-BONE Surlonge	99¢ lb
CAROTTES 2 livres /	19¢
PAMPLEMOUSSE	6/59¢



WEIGHT WATCHERS

Nouvelle classe avec conférences en anglais
DEBUTANT A BUCKINGHAM
Ecole Mgr. Charbonneau,
661 rue Bel-Air.
Mercredi, 21 avril - 8.00 p.m.

THURSO
Salle des Chevaliers de Colomb
Rue Bourget
Enregistrement tous les lundis 8 hres p.m.

MAIGRIR

Surveillez votre poids, avec Weight Watchers...
AUCUN CONTRAT A SIGNER.

Enregistrement: \$5.00
Cours hebdomadaires: \$ 2.00 **985-2989** Thurso.

Connaissez-vous la salle à manger du Simonet?

Une visite vous convaincra que c'est l'endroit que vous cherchiez pour votre noce, ou soirée d'anniversaire ou tout autre occasion... pour une réunion heureuse!

Parce que la salle à manger du Simonet est:

- *Vaste
- *Vue superbe du lac Simon
- * Atmosphère chaude
- * Et surtout une cuisine exceptionnelle à prix modique.

- * Aérée
- * Peut être absolument privée
- * Service attentif



le Simonet
HOTEL MOTEL
Lac Simon, Ouest

**Venez voir par vous-même !
On vous attend !!!**

Hotel Petite-Nation

983-6600

Centre de Course Petite-Nation

ST-ANDRE-AVELLIN



Endroit idéal pour réceptions... mariages... banquets...

DECES

MIRON - A St-Rémi d'Amherst le 5 avril courant, à sa résidence, à l'âge de 53 ans, est décédée Mme Euclide Miron (Charlotte Bouphard). Elle laisse dans le deuil, outre son époux, 2 fils: Maurice de Montréal et Pierre-Richard de St-Rémi d'Amherst; 1 fille: Hélène de St-Rémi d'Amherst; 2 frères: Pierre de St-Rémi d'Amherst et Lorenzo de Montréal; 2 soeurs: Mmes Lionel Ravary de Ste-Julienne, Joseph Simard de Montréal-Est; ainsi que plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle reposait à la maison funéraire Whissell et Gourd de St-Rémi d'Amherst, d'où eut lieu le départ mercredi le 7 avril courant à 2,50 hres p.m. pour service en l'église paroissiale de St-Rémi d'Amherst à 3 hres. Inhumation au cimetière du même endroit.

LACOSTE - M. Jacques accidentellement, le 1er avril 1971 à East-Templeton, à l'âge de 38 ans, 4 mois, est décédé M. Jacques Lacoste de St-André-Avellin. Il était le fils de M. Henri Lacoste et de Germaine Major de St-André-Avellin. Outre ses parents, il laisse dans le deuil 5 frères: Henri-Paul de Plaisance, Euclide de Ste-Thérèse de Blainville, Marcel et André de St-André-Avellin, Jean-Charles de Winnipeg; 2 soeurs: Mmes Raymond Filteau (Jeanne) de Mont-Roland, Henri Durand (Lucienne) de Côte St-Paul; plusieurs neveux et nièces. La dépouille reposait à la maison funéraire Whissell et Gourd de St-André-Avellin d'où eut lieu le départ à 3,45 hres p.m. le samedi 3 avril pour service en l'église paroissiale de St-André-Avellin. Inhumation au cimetière du même endroit.

LEGRESLEY - M. Joseph Legresley, du 236 Arthur, Thurso, est décédé subitement le samedi 28 mars 1971, à l'âge de 67 ans. Il était l'époux de Dorina Touchette. Outre son épouse, il laisse cinq fils: Emmanuel et Roger de Montréal, Robert de Hull, Marcel et Gaétan de Thurso; deux filles: Mmes André Villeneuve (Pauline) de Thurso, Aurelien Robillard (Pierrette) de Montréal; quatre soeurs: Mmes Edna Auger de Rolphton, Ida Duval de Montréal, René Leduc (Ursule) et Andrée Morin d'Ottawa; cinq belles-filles; deux gendres, 7 petits-enfants; quatre beaux-frères; six belles-soeurs. Il reposait au salon funéraire J. Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso. L'Evangeliste le mercredi 31 mars à 3 hres. Inhumation au cimetière paroissial.

ST-ONGE: M. Robert St-Onge, anciennement de Papineauville, est décédé accidentellement à Vancouver le 7 avril dernier à l'âge de 45 ans. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Hélène Caron, 1 fille, Suzanne et 1 fils Gilbert, âgés respectivement de 14 et 16 ans; 3 frères: Roland de Papineauville, Maurice et Matagami et Jean-Louis de Gatineau, 5 soeurs: Mmes Robert Bourgeois (Simonne), Gaston Gendron (Aline), Jean-Marc Grosseau (Georgette) de Montebello, Wilfrid Bourgeon (Rhéa) de Alfred, Ont., et Edgar Brisebois (Réjeanne) de Bourget, Ont. Ainsi que plusieurs neveux et nièces. Les cendres seront transportées et un service sera chanté à Montebello, samedi le 17 avril à 2 hres p.m.

POMMAINVILLE - Mme Blanche est décédée dimanche le 11 avril à l'âge de 68 ans. Elle était l'épouse en 2es noces de feu Joseph Bernier, et en 2es noces de feu Isale Pommainville. Elle laisse 3 fils: Alex et

Ulyss Bernier et Félix de Pommainville; 1 fille: Mlle Cécile Bernier (Pommainville); 2 enfants adoptifs: Lise et Claude Whissell de Thurso; 1 demi-frère, Lionel Leclerc de Buckingham. La dépouille reposait à la maison funéraire J. Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso, d'où eut lieu le départ mardi 13 avril pour service à 2 hres en l'église St-Jean l'Evangeliste, Thurso. Inhumation au cimetière du même endroit.

Est décédé subitement à l'âge de 67 ans, jeudi le 8 avril, M. Oscar Martel, époux de Yvonne Lalonde qui lui survit. Outre cette dernière, il laisse dans le deuil sept enfants, Roger Ginette, Mme Carol Bergeron (Denise), Robert, François, Michel et Richard. La dépouille mortelle fut exposée au salon Roger Champagne à Fassett d'où le départ se fit à 3,15 lundi le 12 avril pour le service qui fut chanté à 3,30 hres. L'inhumation eut lieu au cimetière de Montebello. Il laisse également dans le deuil un frère, Alex qui demeure à Fassett.

Est décédé subitement, M. Geoffroy Tassé à l'âge de 71 ans. Célibataire demeurant chez M. Horace Whissell, inhumation au cimetière paroissial.

Est décédé, jeudi le 8 avril, à la suite d'une brève maladie dans un hôpital local, M. Oreste Bourgeois à l'âge de 87 ans et 6 mois. Il était l'époux de Alméra Racicot décédée. Il laisse dans le deuil, 4 belles-soeurs: Mmes Ubaldo Racicot, Josaphat Racicot, P.-E. Gagné, Médard Bourgeois; 2 beaux-frères, P.E. Gagné et J. Racicot. La dépouille mortelle fut exposée au salon Roger Champagne de Montebello d'où le départ se fit à 1,45 hres, le lundi 12 avril pour le service qui fut chanté à 2 hres. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

L'engagement des instituteurs tel que défini par la loi

Le ministère de l'Éducation rappelle aux commissions scolaires qu'elles doivent obligatoirement suivre la procédure de la Loi de l'Instruction publique en cas de non-renouvellement du contrat d'engagement de certains instituteurs.

Ainsi, lorsqu'une commission scolaire a décidé, par résolution, lors d'une session régulièrement tenue, de ne pas renouveler un contrat, elle doit le signifier par écrit à l'instituteur avant le 1er mai. L'instituteur doit recevoir cet avis sous pli recommandé.

D'autre part, les commissions scolaires sont obligées d'engager des instituteurs pourvus d'un brevet de capacité décerné ou reconnu par le ministre. Cette obligation s'applique à tous les instituteurs à temps plein.

Si une commission scolaire se trouve dans l'impossibilité de recruter des instituteurs légalement qualifiés, il appartient au ministre de déterminer à quel moment les circonstances justifient la dérogation à cette règle. Pour l'année scolaire 1971-1972, aucune permission d'engager des personnes non légalement qualifiées (tolérance) ne sera donnée avant le 1er juillet 1971.

Enfin, dans le cas d'instituteurs sollicitant le renouvellement de leur permis annuel ou de leur autorisation d'enseigner, ces derniers doivent le faire le plus tôt possible, en s'adressant au Service de la probation et de la certification des maîtres, Direction générale de l'enseignement supérieur, ministère de l'Éducation, Hôtel du gouvernement, Québec.

Nouveau

Nouveau

Le Marche d'Alimentation I.S.A.

de Thurso

sera ouvert tous les lundis

a partir du 19 avril

Fermières de Thurso

Mercredi le 21 avril, à 8 hres p.m., au sous-sol de l'École le Maria-Goretti, assemblée mensuelle des Dames Fermières.

A cette occasion, notre comité culturel recevra M. Alfred Filion, animateur quinquagénaire qui nous entretiendra sur: La participation dans une assemblée.

Plusieurs membres des cercles de la région sont nos invités pour la circonstance.

Que chaque membre de notre cercle se fasse le devoir d'assister à cette assemblée.

LE ROI
DES
BAS PRIX

SPECIAUX EN VIGUEUR
LES 8-9-10 ET 15-16-17 AVRIL 1971

Chez Guy Bisson

Tél.: 983-2343
St-André-Avellin

Soupe tomate Aylmer 8 / 98¢
Soupe légumes Aylmer 8 / 98¢
Jus orange Cruche 64 oz 49¢
Savon Tide XK gros 1.69
Jambon pic nic 47¢ lb
Poitrines poulet 10 lbs 4.89
Chops de lard 69¢ lb
Chops de boeuf 79¢ lb
Rôti lard épaule 49¢ lb
Soupe Lipton Poulet/Noailles 4 bte/1.00

Sirup Crown Brand Boite 5 lbs 99¢
Beans Clark Boite 19 oz 4/1.00
Poulet chapon env. 7 lbs 49¢ lb
Jambon fesse complet 59¢ lb
Longe de lard complet 59¢ lb
Saucisses maison lard/boeuf
Bte 6 lbs 3.30
Bacon Slab pas de couenne 59¢ lb

JOYEUSES PAQUES A TOUS

R. HOTTE
CHENEVILLE 420-3242

VOUS MÈNERA LOIN POUR PEU D'ARGENT

Voici notre assortiment de voitures usagées:
Coccinelle 1968
Fast Back 1966
St. Wagon 1966
Fast Back 1970



Hotel du Lac Schryer Montpellier

ACCOMODATIONS
POUR FERVENTS DE
LA MOTO-NEIGE. PLUSIEURS MILLES DE SENTIER.

Ed. Dumouchel, prop.
TELEPHONE

854-9582



J.C.
MAJOR

Mécanique générale - Tune-Up Pneus - Batteries - Accessoires
423-6979
Balancement de roues

Montebello

Speciaux de printemps PNEUS GULF Série 78 Poly-Glass

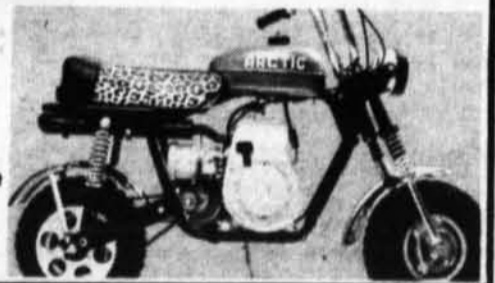


C 13 régulier 36.00 pour \$24.95
E 14 " " " " "
F 15 " " " " "

Série G - H - L 14 et 15

rég. \$41.50 pour \$26.95

Profitez de
l'occasion pour
visiter nos mini-bike
Artic-Cat



OUVERT A L'ANNEE 426-4985

KILDA LINGERIE

(Chemin du Bureau de Poste)
LAC - DES - PLAGES

Nouvel arrivage de nouveautés pour Pâques
HOT PANTS - CHANDAILS - ROBES

Papineauville

Le 17 avril prochain, les Chevaliers de Colomb organisent une partie de sucre tenue à la Cabane à Sucre chez Roger Brazeau. Tous sont invités.

Dimanche prochain le 18 avril, se tiendra au Séminaire Montfort de Papineauville, à 2 hres, un récital 71, au profit des Majorettes Diamants Bleus. Il y aura également un défilé de mode enfantine produite par Thérèse Gagnon du Service de danse, Papineau.

Manoir du Lac Simon



ENDROIT IDEAL POUR

RECEPTIONS, BANQUETS, MARIAGES

428-9902

ENTRE-FILETS

La Société Canadienne du Cancer rappelle que la meilleure protection contre cette maladie est un examen médical annuel.

Toute contribution à la Société Canadienne du Cancer est un investissement dans la santé future de tous les Canadiens.

La recherche sur le cancer, au Canada, compte principalement sur les contributions volontaires à l'occasion de la campagne annuelle de la Société Canadienne du Cancer.

Eviter de trop s'exposer au soleil est une façon de prévenir le cancer de la peau, rappelle la Société Canadienne du Cancer.

La Société Canadienne du Cancer vous recommande de prendre rendez-vous avec votre médecin pour un examen médical périodique.

Des milliers de Canadiens sont aujourd'hui en vie et bien portants grâce à l'oeuvre de la Société Canadienne du Cancer. Montrez-vous généreux, lorsqu'un auxiliaire bénévole frappera à votre porte durant la campagne annuelle.

On peut préparer soi-même son voyage en Europe

CP Air vient de lancer un guide de voyage permettant de projeter soi-même un voyage en Europe et d'en connaître automatiquement le coût tant aux points de vue transport aérien que transport terrestre, logement, croisières, excursions, etc.

Donnant huit villes européennes principales à titre d'exemple, ce dépliant de poche a été conçu de manière à aider ceux qui projettent des vacances outre-mer à établir les détails préliminaires de l'itinéraire et du budget requis selon le temps disponible et les moyens financiers dont ils disposent.

Il s'agit simplement de comparer les coûts du transport aérien, des hôtels, de l'Eurail-pass ou de la location d'auto, des déplacements entre pays ou encore d'une croisière dans les îles grecques. On note les prix sur une page où sont inscrits les divers postes comptables, on multiplie par le nombre de voyageurs et l'on additionne le tout, ce qui donne une bonne approximation du budget à prévoir.

CP Air suggère au voyageur éventuel d'apporter ce guide complété à son agent de voyages qui s'en servira comme instrument de travail, complètera le programme désiré, verra aux réservations en Europe de manière à ce qu'on ait tout prévu au moment du départ.

On peut se procurer ce guide à tout bureau de CP Air ou en écrivant à CP Air, gare Windsor, Montréal.

LE PRINTEMPS EN COULEUR CHEZ VOUS



FINI GRIS POUR PLANCHERS
pour 2 gal. 13.25 pour 2 pintes 4.05



ALKYDE SEMI-LUSTRE BLANC
pour 2 gal. 13.25 pour 2 pintes 4.05



LATEX SATIN BLANC
pour 2 gal. 11.50 pour 2 pintes 3.50



BLANC EXTERIEUR UNE COUCHE
pour 2 gal. 14.25 pour 2 pintes 4.30



ALKYDE SEMI-LUSTRE UNE COUCHE, BLANC
pour 2 gal. 14.25 pour 2 pintes 4.30

Pinceaux à prix réduit!

2 pinceaux de soies véritables de 2".

pour **2.09**

(2.94 le prix de détail suggéré)

Ensemble à prix réduit!

Rouleau de 7 1/2" et plateau

pour seulement **2.29**

(3.05 le prix de détail suggéré)

PENSEZ AUSSI A VOTRE BATEAU!

Les peintures INTERLUX Skipper pour bateaux: les meilleures au monde, à prix compétitifs!

*Etabli d'après les prix de détail suggérés.

Notez bien ceci: La plupart des fabricants offrent deux genres de peinture: une peinture de qualité nettement supérieure et un produit pouvant être vendu à bon marché. INTERLUX est la marque de commerce de la peinture de tout premier choix offerte par la cie des Peintures International. Lorsque vous comparerez les prix, assurez-vous que les produits confrontés sont de même qualité.



LATEX SATIN UNE COUCHE, BLANC
pour 2 gal. 12.50 pour 2 pintes 3.75

CRÉEZ VOS PROPRES COULEURS!

La vente INTERLUX 2 pour 1 ne durera qu'un temps limité. Hâtez-vous! En échange d'un léger supplément, le marchand INTERLUX nuancera, au gré de votre fantaisie, la peinture ordinaire, semi-lustrée ou le latex satin.

PEINTURES International

INTERLUX — une peinture de choix qui porte le cachet d'approbation de Châtelaine.

Normand A. Robert & Fils Ltée 423-6326 MONTEBELLO, P. Q.

Albert Leggett 426-4031 NAMUR, CTE. PAPINEAU, QUE.

Maurice Gratton 522-6515 NOTRE-DAME DE LA PAIX CTE. PAPINEAU

Corbeil Freres Enr. ST-ANDRE-AVELLIN, CTE. PAPINEAU, QUE. 983-7711



RENÉE MARTEL

LES MEILLEURES NOUVEAUTES DE LA SEMAINE.

COMPAGNIE TRANS-WORLD:

Pour débiter cette semaine, nous avons reçu de la compagnie Trans-World le dernier 45 tours de Chantal Pary. Sur la première face, elle nous interprète: "Ma vie c'est toi", et sur l'autre "Le jour se lèvera". Aussi sur étiquette Trans-World, un disque 45 tours de Nicole Cloutier qui a pour titre: "Je te fais confiance". Et l'envers: "La pluie". Et sur étiquette Zodiaque un 45 tours interprété par: "Les Karrick". Ils nous chantent: "Quelle est la couleur de ma prison" et "Au chant de l'Alouette". Nous avons aussi reçu le microsillon des 24 géants d'aujourd'hui (palmarès radio-mutuel) sur étiquette Trans-World, 24 grands succès originaux dont voici quelques titres: "Seuls jusqu'à la fin des jours", "Reste près de moi", "L'Hirondelle", "Quand l'hiver est là", "Aimez-le si fort", "Tu es devant moi", "Le jonc d'amitié", "Sanstoft et plusieurs autres interprété par les artistes qui en firent un succès. Et pour terminer les disques Trans-World, nous présentons le dernier microsillon de Steve Fiset qui a pour titre: "Les chemins d'été quand l'hiver est là". Sur ce dernier long jeu, Steve nous interprète des chansons telles que: "Les chemins d'été", "Le fou de tes nuits", "Quand l'hiver est là", "Dieu soleil", "Les Laurentides" et plusieurs autres. Un microsillon à vous procurer.

COMPAGNIE A & M.:

De la compagnie A & M nous avons reçu le dernier microsillon de Rita Coolidge. Sur ce long jeu, Rita interprète plusieurs bonnes chansons dont: "Mud island", "I believe in you", "Crazy love", "The happy song", "Seven bridges road" et beaucoup d'autres. Aussi de cette compagnie le tout nouveau microsillon de Emmitt Rhodes et qui s'intitule: "The American dream". Plusieurs bonnes chansons dont: "Mother earth", "Pardon me", "Someone died", "The man he was", "Holly park" et plusieurs autres. Et pour terminer un microsillon qui a pour titre: "Celebration". Sur ce long jeu une pléiade d'artistes nous interprètent deux de leurs meilleures chansons. Ces artistes sont: Merry Claiton, Joan Baez, Linda Ronstadt, The Beach Boys, Kris Kristofferson, et Country Joe McDonald. Un très bon microsillon que vous devez vous procurer.

COMPAGNIE G.R.T.:

De la compagnie G.R.T., nous avons reçu le dernier 45 tours des Lighthouse qui a pour titre: "Sing Sing et l'envers Hats off".

COMPAGNIE SELECT:

De cette compagnie nous avons reçu sur étiquette Select le dernier 45 tours de Michel Corringe et qui a pour titre: "La route et l'envers", "Les cinq mariés". Aussi de Jean-Claude Damal son dernier 45 tours qui s'intitule: "Ecoute mon enfant" et "Une fille dans chaque verre".

COMPAGNIE TRANS-CANADA:

Nous avons reçu cette semaine le dernier 45 tours de Céline Lomez qui a pour titre: "Après ski" et l'envers "Pardonne-moi si je t'aime". Aussi de Claire Cyril: "Ti Amo" et l'envers "J'ai trouvé mon chemin". Et pour terminer, un 45 tours des Kangourous qui a pour titre: "Nous sommes les Kangourous et l'envers Skippy".

COMPAGNIE R.C.A.:

De la compagnie R.C.A. nous avons reçu le dernier microsillon du groupe: "Three dog night" qui s'intitule: "Golden biscuits". Ce groupe nous interprète plusieurs bonnes chansons dont: "Woman", "Nobody", "One", "Celebrate", "Mama told me", "Your song" et beaucoup d'autres toutes aussi bonnes les unes comme les autres.

COMPAGNIE COLUMBIA:

De cette compagnie nous avons reçu un 45 tours de Tommy Makem et qui a pour titre: "Better times". Aussi un 45 tours interprété par Vicki Carr qui a pour titre: "I'll be home". Aussi par Tom Rush un 45 tours qui s'intitule: "Sweet baby James". Et pour terminer par Matt Robinson un 45 tours qui a pour titre: "The Skin I'm in".

LE COIN DES TOUTS PETITS:

Pour vos tous petits, la compagnie Select vous présente cette semaine le dernier microsillon de Bobino et Bobinette qui s'intitule: "Le temps des fêtes, Vol. 6". Sur ce long jeu, vous trouverez: "La poupée qui pleure", "Les bonnes résolutions", "St-Nicholas", "Final". Ce disque est tiré d'une émission Bobino, diffusé au réseau français de télévision de Radio-Canada. Un disque à procurer à vos jeunes.



SERVICE DE DANSE SOCIALE
LOISIRS-DANSE PAPINEAU INC.
Théâtre/Booth GARDNER, PAPINEAU
C.P. 92- PAPINEAUVILLE, P.Q.
TELEPHONE: 827-6492

ANTECEDENTS DANS LES ACTIVITES SOCIALES:

- 1964 Cours de danse sociale de couples dans le but de perfectionner mon enseignement.
- 1964-1966 Recherche en danse canadienne et danses car- rées et droit d'auteur obtenu sur un volume "Les danses carrées de l'Outaouais" non publié.
- 1965 Emploi à la Fédération des Loisirs-Danse du Québec comme professeur.
- 1965-1966 Membre d'une équipe de démonstration de folk- lore. Réalisateur à la participation régionale , aux Fêtes du Canada sur la colline Parlementaire à Ottawa.
- 1966 Reçu diplôme comme animateur des Loisirs - DANSE. Promoteur des cours d'éducation par la danse pour adultes. Conseiller technique à Fort Williams, Port Arthur, Ontario, pour la ré- alisation d'un festival des Arts Populaires et Fol- kloriques du Centenaire. Conseiller en monta- ge chorégraphique, réalisation technique et mi- se en scène du Festival Folklorique. Membre du comité de financement à la Fédération des Loi- sirs-Danse du Québec.
- 1966 Membre du Conseil d'administration des Arts Populaires du Québec. Janvier 1966 - siège au Conseil des Arts Populaires de l'Ontario à la convention de fondation à Toronto.
- 1966-1968 Entraînement professionnel en danse sociale de couples dans le standard de bronze latin-améri- cain.
- 1967 Collaboration dans le domaine de voyage - é- change pour danse folklorique entre la région Outaouaise et Québec, Edmonton, Peterborough et Hamilton.
- 1968 Obtention du Secrétariat d'Etat au Fédéral d'un octroi de \$8,000.00 pour les danseurs du Saint- Laurent pour un voyage en Europe et aussi d'un contrat comme observateur canadien pour le se- crétaire-général de la Fédération des Loisirs - Danse du Québec. Président fondateur perma- nent du Comité Régional Outaouais. Président du Conseil d'administration durant 7 ans. Diplômé professeur en danse sociale de groupe dans le standard de bronze latin-américain. Ré- alisateur technique du 1er Festival régional de danse sociale et compétitions ainsi qu'en 1969 - 1970. Chorégraphe et montage technique de danse sociale dans les standards bronze, argent, et style international. Voyage d'études en Fran- ce dans le domaine des loisirs-danse. Nommé directeur général de l'enseignement. Préposé à la formation du personnel enseignant du Comi- té Régional Outaouais. 6 professeurs recevaient leur diplôme en 1970.
- Mai 1970 Champion professionnel du Québec "Rising Star" dans le standard international de danse. Mem- bre du Zeeta Dance Studio d'Angleterre. Re- connu comme professeur par le International Nance Magazine.
- 1971 Etudie en vue de se présenter aux examens de la Société Impériale des Professeurs de danse d'A- mérique. Préparation avec nouvelle partenaire, en vue des compétitions professionnelles du Qué- bec. Pionnier des loisirs-danse et des cours de danse sociale (Ballroom) dans la région de l'Ou- taouais, comtés de Hull, Papineau, Gatineau, Prescott, Russell, Carleton et Ottawa. Il a ans d'expérience en loisirs-danse et dans l'ensei- gnement de la danse.

HOTEL ALEXANDRA

BUCKINGHAM, QUE.

DISCO

" PAS DE FRAIS DE COUVERT "

NOUVELLE ADMINISTRATION

Hotel du Nord

N.-D. DE LA PAIX

vous présente

WESTERN A SON MEILLEUR Tous les samedi et dimanche
Orchestre - Danse - Prix présence

A venir: OUVERTURE

GRAND GALA

CONCOURS DE PECHE

(voir la prochaine annonce)

Montebello

COMMERCE:

Nous apprenions récemment, que M. Jean-Michel Paquette, autrefois employé à la Conso l' Plywood de Ville St-Michel . Ce dernier offre maintenant ses services à la population comme taxi.

CLUB AUTO-NEIGE BOURASSA

La direction du club Auto - Neige Bourassa désire annon - cer à tous ses membres et à leurs amis que le banquet de fermeture pour la saison 70-71, sera tenu le samedi soir le 24 avril à la Cabane Chez Baptiste, rang de la Rouge. Un bar sera ouvert et tous pourront y savourer un bon drink. Un suc- culent repas sera servi à la fin de la soirée. Il y aura égale- ment danse au son de la musi- que d'un orchestre reconnu . L'admission sera de \$2.00 par personne.



CHAMPIONS PROFESSIONNELS DE DANSE "Etoiles de de- main": Mlle Pierrette St-Louis, professeur et Ronald Jean (à gauche), directeur général de l'enseignement en danse ont été proclamés champions professionnels de cette catégorie par les champions du monde, Bobbie et Bill Orvine (à droite), pour leur excellence dans l'exécution d'un quick-step et d'une valse internationale.

(International Dance Magazine, Nov./Déc. - 70.)

SPORTS

6e Gala Sportif annuel de Thurso Dimanche le 16 mai 1971

M. Gaétan Chartrand président du 6e Gala Sportif Annuel de Thurso nous informe que la vente des billets se fait rapidement parmi la population de la ville. Les personnes intéressées peuvent se procurer les billets dans les endroits suivants de la ville de Thurso: M. Maurice Gagné, en charge de la vente des billets en appelant à 985-2875; Jean-Guy Beauchamps à 985-2177 et Salon de Barbier Pierrot Paquette, 306 Victoria. On sait que le 6e Gala Sportif annuel de la ville de Thurso se déroulera le dimanche 16 mai prochain en la salle Maria Goretti. Lors de ce souper, l'on proclamera LE SPORTSMAN DE L'ANNEE ET L'ATHLETE DE L'ANNEE 1971. L'an dernier, M. Euclide Duguay l'actuel président des Loisirs de Thurso avait eu l'honneur d'être choisi le Sportman de l'année, tandis que Mlle Madeleine Paquette avait eu l'honneur d'être choisie l'Athlète de l'Année.

La soirée du 6e Gala Sportif de la ville de Thurso est déjà assurée de la présence des athlètes suivants: GUY LAFLEUR, des Remparts de Québec, le numéro UN dans le hockey Junior au Canada et natif de la ville de Thurso; Bill Clément excellent porte-couleur des As de Québec de la ligue de hockey américaine et propriétaire des Flyers de Philadelphie, et natif de la ville de Thurso. Egalement d'autres jeunes athlètes se distinguant dans le hockey junior A du Québec viendront rehausser ce Gala de leur présence. En plus, d'autres athlètes des diverses autres villes (Thurso) seront honorés au cours du Gala Sportif.

Entre-temps, M. Gaétan Chartrand président du 6e Gala Sportif, nous informe que le prix d'un billet est de \$3.00 par personne et qui comprend un buffet froid.

Aussi, l'on demande à tous les intéressés de retenir leur billet immédiatement. Donc, avis à tous.



Portrait du Club de Hockey de Fasset. Photo datant de 1913 et étant la propriété de M. Yvan Martel. De gauche à droite: lière rangée: Moise Richer, Henri Thomas de Montebello, Toussaint Chénier, D. Gauthier, Jean-Baptiste Martel, Léo Chénier et John McCaully; 2e rangée: Olivier Ménard, inconnu; Wilfrid Carrière, M. le Curé P. Guilbault, Yvan Bériault, Henri Racicot, Hector Charlebois, Paul Daoust, LeBoy Charette et David Racicot. A remarquer que seulement sept joueurs composaient l'équipe.

LA COUPE DORION

VOUS
PARLE...



Par Marcel Levert (publiciste)

Samedi le 10 avril, avait lieu à l'hôtel Union, le banquet en l'honneur du club Thurso Petite-Nation. Ce banquet fut payé par le Président du club, J.-P. Chénier. Seulement quelques joueurs n'étaient pas présents. Ce fut un banquet très bien réussi. J'aimerais féliciter la cuisinière qui travaille à l'hôtel de son très bon buffet froid qu'elle nous a servi.

Comme invité, il y avait le Président des Loisirs, M. Euclide Duguay et M. Régeant Desforges, Représentant de la Brasserie Labatt, accompagnés de leurs épouses. Après le souper, les trois grands, c'est-à-dire: Maurice St-Onge, Gérant; Jean-Yves Villeneuve, Instructeur et notre Publiciste, Marcel Levert ont fait la remise des cadeaux aux joueurs. Ils se sont vu décerner comme présent, une bague qui était le cadeau principal et avec cela, une coupe miniature de la Coupe Dorion, un calendrier avec la photo de l'équipe posée en couleur, et pour le dernier présent d'assiduité, une paire de boutons de manchettes. La direction s'était réunie jeudi, pour faire le choix pour l'athlète de l'année, pour le club Thurso Petite-Nation.

Le Président du club, J.-P. Chénier a dévoilé ce joueur durant la veillée de samedi et ce joueur est nul autre que notre Capitaine, Jean-Claude Houle qui a capté cent points durant la saison. Aussi, fut dévoilé le sportif pour l'année et cet homme en question est nul autre que notre sympathique Gérant, Maurice St-Onge qui a accompli une très belle besogne pour l'année 70-71.

N'oubliez pas que ces deux candidats sont sur la liste pour le choix de l'athlète et du sportif de la ville de Thurso. Le banquet sportif organisé par les Loisirs de Thurso aura lieu le 16

mai 1971. Durant la veillée, Régeant Desforges m'a appris que notre idole de Thurso, Guy Lafleur, envoyait des félicitations au club de Thurso et aussi des remerciements à tous ceux qui de près ou de loin, ont su m'encourager durant la saison.

Je profite de l'occasion pour te féliciter personnellement de la magnifique saison "Guy". Tu sais, Guy, Monsieur Desforges m'a dit quelque chose qui m'a fait vraiment plaisir, c'est que tu reçois notre petit journal "La Vallée de la Petite-Nation". Encore une fois "Guy", félicitation et bonne chance pour la fin des séries.

Nous avons fait le tirage du 140 onces de maux de tête, et l'heureux gagnant, Roland Clermont, rue Chartrand, Thurso.

Maintenant, chers lecteurs et supporteurs, je termine ma chronique avec cette dernière et je vous assure que cela m'a fait un grand plaisir de travailler comme publiciste. Malgré toutes les choses que j'ai dites de pas correcte, j'espère que vous ne garderez pas rancune. Encore une fois, je remercie le journal "Vallée de la Petite-Nation" du magnifique travail accompli. La semaine prochaine il y aura un dernier article de Maurice. Je ne sais pas ce qu'il veut dire, mais il m'a demandé si je voulais lui laisser la dernière semaine. Je lui ai dit O.K. Mo.

Merci encore une fois de votre appui.

Monsieur,

Le Comité de Sport de l'Outaouais vous invite cordialement à une conférence de presse qui se tiendra mardi, le 13 avril à dix-sept heures trente à l'aréna de Hull.

A cette occasion, M. Alois Voitchovsny, directeur-général de la Corporation des Jeux du Québec, vous exposera les objectifs et l'organisation des Jeux du Québec d'Été pour les quinze régions concernées dans le Québec.

Nous vous remercions à l'avance pour la bienveillante attention portée à notre requête et vous prie d'agréer l'hommage de nos salutations distinguées,

Bien vôtre

Comité de Sport de l'Outaouais
Louis Chartrand, Président.

Nomination

des membres

du Conseil du Trésor

Le Premier ministre du Québec annonce que le lieutenant-gouverneur en conseil a désigné MM. Raymond Garneau, Bernard Pinard, Jean-Paul L'Allier, Kevin Drummond et Oswald Parent pour former le Conseil du trésor.

L'article 18 de la Loi de l'administration financière stipule que le Conseil du trésor se compose de cinq membres du Conseil exécutif, dont un président, désigné par le Lieutenant-Gouverneur en conseil.

Sur la proposition du Premier ministre, le ministre des Finances, M. Raymond Garneau a été choisi président de cet organisme tandis que M. Oswald Parent, ministre d'État aux Affaires intergouvernementales, remplacera le président en son absence.

Par ailleurs, tous les autres membres du Cabinet Bourassa ont été nommés substitués des membres du Conseil.

TEL:427-6744

Hotel Motel **BAIE-NOIRE**

Endroit idéal pour réceptions, banquets, mariages à prix modiques.

Programmes d'amateurs tous les samedis soir.

Danse au son de l'orchestre : "L'OBUS"

ROUTE 8 - PLAISANCE

HOTEL AU VIEUX PIN ST-ANDRE-AVELLIN

SPECTACLES VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE

DANSE AVEC L'ORCHESTRE "Les Imperials"

MISS SHAMMAS
Mlle SOLEIL



Un dernier appel avant l'automne est lancé à tous les chasseurs et amateurs de chasse. En effet, les instructeurs des Anciens Braconniers donneront leur dernier cours à Chénéville les 19, 20, 21 avril à l'Hôtel-Motel Le Simonet. La saison de la pêche débutera bientôt, le beau temps sera de la partie; les instructeurs veulent profiter de ces deux circonstances.

L'inscription doit se faire en autant que possible chez Réginald Strasbourg, président de l'Association. Ceci, afin de faciliter le début du premier cours.

Nous vous attendons à 7 h. P.M. lundi prochain; soyez ponctuels.

Tous sont invités, même si vous n'avez pas encore donné votre nom.

A bientôt.

Paul Lalonde

N'oubliez pas l'ouverture de la pêche le 23 avril.

Les crues printanières au Québec

\$2 à 3 MILLIONS DE DOLLARS DE DEGATS.

Chaque année, les inondations entraînent au Québec des pertes évaluées entre deux et trois millions de dollars. C'est ce que démontre l'enquête permanente entreprise à la suite de l'exceptionnelle crue de l'automne 1966 par le Bureau de la statistique du Québec à la demande du ministère des Richesses naturelles du Québec.

Les résultats de cette enquête, publiés dans la revue "Statistiques" du mois de mars 1971, indiquent que 75% des dommages causés par l'eau se produisent lors des débâcles printanières. En effet, au printemps de chaque année, des endroits comme Beauceville et Saint-Raymond de Portneuf, sont sinistrés.

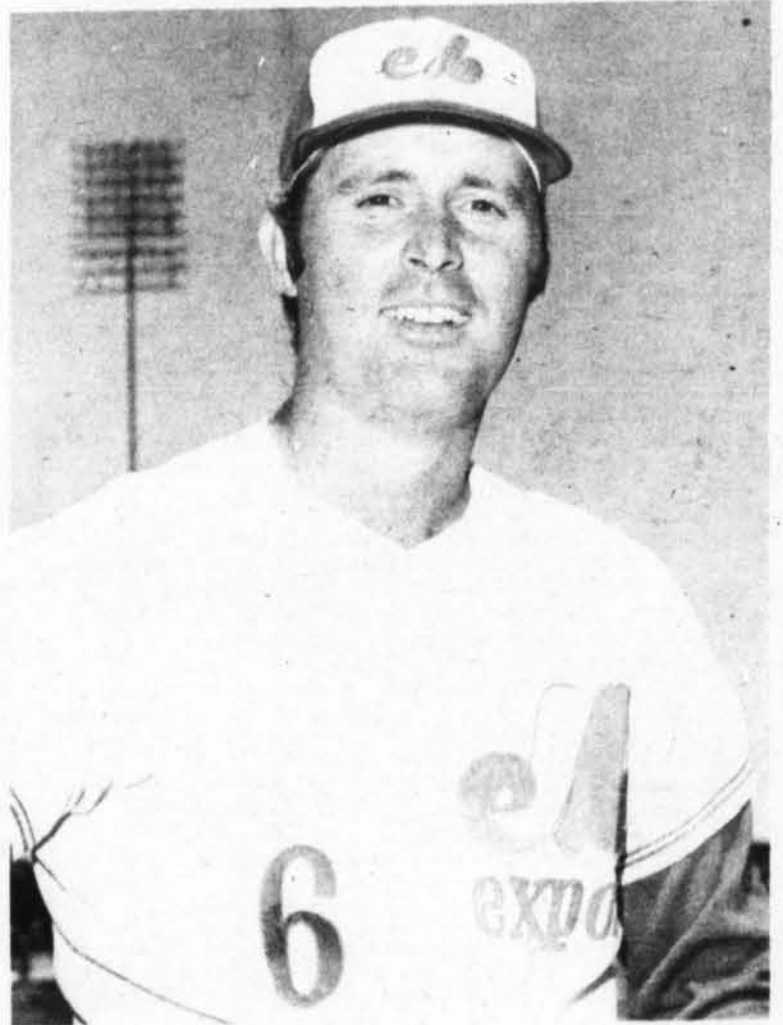
Quatre bassins de rivière parmi celles causant le plus de pertes matérielles chaque année au Québec ont été choisis pour les besoins de l'enquête, par les experts du Bureau de la statistique: Saint-François, Ste-Anne de la Pérade, Rivière du Gouffre et la Chaudière. A elle seule, cette dernière rivière a causé, durant une période de quatre ans, des pertes de deux millions de dollars entre Saint-Georges de Beauce et Scott-Jonction.

On trouvera également dans la revue "Statistiques" du mois de mars 1971, un aperçu de la situation économique au Québec en 1970, brossé par le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gérard-D. Lévesque, ainsi qu'une foule de renseignements touchant tous les secteurs de l'économie québécoise.

Nos Expos 1971 Pour votre album souvenir

par Pierre Noël:

Nous vous présentons cette semaine, encore, un autre joueur de votre club favori, les Expos de Montréal. Découpez et gardez la photo et la biographie de joueur pour votre album-souvenir.



FAIRLY, Ronald Ray (Ron & Bert)

INTÉRIEUR

Né: 12 juillet 1938 à Macon, Georgie... Domicile: Northridge, Californie... Frappe et lance de la gauche... Grandeur: 5-10... Poids: 175... Obtenus: des Dodgers de Los Angeles avec l'intérieur Paul Popovich en retour du voltigeur Manny Mota et de l'arrêt-court Maury Wills le 11 juin 1969. Popovich fut par la suite échangé aux Cubs de Chicago en retour du voltigeur Adolfo Phillips et du lanceur Jack Lamabe.

Ron Fairly a été le meneur des Expos. Le cœur du rouquin joueur de premier but ne bat que pour la victoire et jamais pour la défaite.

En dépit du fait qu'il ait été tenu à l'écart du jeu pendant un mois, à cause de la fracture du petit orteil du pied droit le 3 août, Fairly a été proclamé par le gérant Gene Mauch le joueur qui avait réellement permis d'atteindre les 70 victoires en 1970.

Fairly a été le héros du 70e triomphe grâce à un dynamique coup de circuit de trois points à la neuvième manche, pour une victoire de 7-5 contre St. Louis le 25 septembre au parc Jarry. Mais la proclamation de Mauch fait davantage allusion au brio de Fairly à la défensive et au bâton en 1970 qu'à ce circuit.

Le solide gaucher a excellé dès son retour au jeu le 3 septembre, et jusqu'à la fin de la saison. Il a réussi 19 coups sûrs en 61 apparitions au bâton pour une moyenne de .321 et a devancé Bob Bailey par la marge d'un centième de point pour le championnat des frappeurs de l'équipe, 288 à 287.

Le circuit de Fairly le 25 septembre était son 15e de la saison, un de plus que le total obtenu en aucun autre temps dans les majeures. Il a aussi établi un sommet personnel avec 10 buts volés.

Les statistiques n'ont jamais vraiment rendu justice à Fairly et laissé entrevoir sa valeur réelle à une équipe. Il a été un facteur vital des championnats des Dodgers dans les années 1960, se faisant surtout valoir dans les situations importantes. Ce n'est pas sans raison qu'on lui affubla le titre de Monsieur Opportunité. Il a frappé pour une moyenne de .300 dans quatre Séries Mondiales, dont .379 dans la série de sept matches contre les Twins du Minnesota en 1965. Il a obtenu un coup sûr dans chaque partie pour égaliser un record des Séries.

Fairly est joueur de premier-but classique. Aucun autre ne débute et complète aussi bien que lui le double-jeu 3-6-3. Il a dominé à la défensive avec une moyenne de .995 en 1963. Et cette moyenne lui a valu de partager le second rang cette saison derrière le meneur Wes Parker des Dodgers (.996).

Personnel: Marié... a fréquenté l'Université Southern California de Los Angeles... a reçu un boni évalué à \$60,000 pour signer avec les Dodgers en 1958... a cogné un circuit et fut choisi le joueur le plus utile du match Est-Ouest des ligues majeures au bénéfice du fonds Dr. Martin Luther King Jr. à Los Angeles le 28 mars 1970...

"SALON
Esthétique
LUCIE"

20% d'escompte sur les produits
Edith Serei et
Laboratoire du Dr. Renaud

Examen gratuit de la peau

Facial (nettoyage & marque, etc...) \$5.00

Épilation sourcils \$1.50

Maquillage selon votre type \$2.00

Mlle Lucie Gauthier
Papineauville
427-6946

C'est tout un numéro!

50

Partout au Canada

Labatt

y a rien qui la batte!

Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

La cinquantivité ça swing!

DANSE A PLAISANCE

VENDREDI, 16 AVRIL 1971

8.30 P.M.

A LA SALLE PAROISSIALE

Orchestre:

Les anciens Shazams: "L'Obus"

Bienvenue à tous

Adm.: \$1.25

Organisée par le Comité des Loisirs

LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées

sont payables avant publication

* Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

* Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.

* CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.

* HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

NOMINATION DE TROIS NOUVEAUX DIVISIONNAIRES.

Le ministre de la Voirie et des Travaux publics, M. Bernard Pinard, annonce la nomination de trois nouveaux divisionnaires dans la région no 7 (Outaouais).

Il s'agit de: MM. Pierre Labege, Ing., Papineau-Argeuville, division 75; Hugues Hamann, Ing., Labelle, division 76; Léon Ostiguy, Gati-neau-Hull-Pontiac, division 78.

Réservez maintenant pour vos travaux d'excavation en téléphonant à 427-6293, F. Gauthier, Papineauville. Spécialités creusage de cave et remplissage. (8-15-22-29)

A louer: 4 1/2 apts, chauffé, 14 rue St-Dominique, Montebello, 423-6415. Disponible le 1er mai. (15-22-29)

Ouverture cabane à sucre "Chez Paul" Chénéville - Samedi 3 avril. Bienvenue à tous. Avec ou sans réservation. 428-3309. Paul Lavergne. (1-8-15)

Si vous voulez boire, c'est votre affaire. Si vous désirez arrêter, et ne pouvez le faire, nous pouvons vous aider. Assemblée: Mardi - Hôpital St-Michel, B'ham. 8.30 p.m. - (sous-sol). Jeudi - Ecole St-Jacques - famille - Thurso. 8.30 p.m. (près de l'aréna).

DE NOS JOURS, DEUX REVENUS

NE SONT PAS DE TROP! La vente des produits AVON vous permet d'aider votre famille sans la négliger, car vous choisissez vous-même vos heures de travail. Il faut téléphoner à 473-7728 ou écrire à C.P. 97 St-Eustache.

POUR VENTE ET SERVICE SINGER et autres marques, estimés gratuits, appeler Mme G. Perras, Thurso, P. Q. 985-2538; Mme J. Aubin, Montebello, P. Q. 423-6450; Mme Victor Carrière, Magasin de coupon, rue du Ruisseau, St-André-Avellin, P. Q. 983-2375. - Centre de couture Singer, Hawkesbury 632-2983.

(11 mars - 24 juin)

Divers à vendre.

A vendre: Chargeuse à Billots marque (Heab) très bonne condition. Tél. 522-8881. Notre-Dame de la Paix. (14-j.a.c.)

Auto à vendre, de marque Oldsmobile 1963 en parfaite condition, aussi, un bulldozer de marque John Deere 1010 à gaz, 1966, avec loader à gravel, pelle à neige et winch. S'adresser à Aurelien Sabourin, 983-2266, Ripon. (8-15)

Refrigerateur à lait à vendre: 8 bidons, porte de côté, 20 bidons et 1 trayeuse Nationale Milker. Perdu enseigne d'écolier, route 57 et St-Julie est Bonne condition. Tél.: 522-6539. (15-22-29)

Motocyclette Honda 175 c.c. Moteur remis à neuf. Très bonne condition. Demande: \$300. Information, tél.: 427-6236 ou écrivez J.C. Blais, Plaisance, Qué. (15-22)

Logis, maison, chambre à louer

CHAMBRE A LOUER

Chambre à louer pour filles.

Tél. avant 5 hres: 986-5082 - Après 5 hres: 6-6224
Ou passez au no. 312 Rue des Pins, Buckingham.

A vendre: Petit chien minuscule Chihuahua. S'adresser à Luc Bélanger, tél.: 983-7947. (15)

A vendre: Plymouth Belvédère, bas millage, 4 portes, 4 pneus d'été, 2 pneus d'hiver, radio, peinture neuve. 983-2206. (15-22)

Télévision Westinghouse 23." Lasyboy - vibreur 3 vitesses - 2 fauteuils - salon. Machine à laver. Tapis ovale 6 x 9. Philtreur à eau - 25 gals. Berceuse chromée. 985-2553. (15-22)

Camion Chevrolet à vendre 1966, avec boîte fermée, en très bonne condition. Prix à discuter. Tél.: 983-7353. (15-22)

Tracteur agricole à vendre: Bonne condition. Tél. 986-8228. (8-15-22-29)

A vendre: Spécial - Pulpe de Betteraves \$75.00 la tonne. Tél. 613-679-2250. (8-15)

Foin à vendre, 985-3192 (18-J.A.C.)



Matériaux

Bonhomme Inc.

SUCCURSALE DE
PAPINEAUVILLE, QUE.

"La cour à bois
la plus complète
de la région"

427-6264

"Ou vous obtenez
mieux en
payant moins"

BOIS

Matériaux de
construction
quincaillerie et outils

Municipalité du Lac Simon

SOUSSIONS

POUR LA CEUILLETTE DES VIDANGES DANS LES LIMITES DE LA MUNICIPALITE DU LAC SIMON. COMTE DE PAPINEAU.

DES soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "SOUSSIONS POUR LA CEUILLETTE DES VIDANGES" et adressées au soussigné, seront reçues jusqu'à 7 hres P.M. le 7 mai 1971, pour la ceuillette des vidanges dans la Municipalité du Lac Simon, Comté de Papineau, P. Qué.

On obtiendra le règlement numéro 155, au bureau du secrétaire-trésorier.

La Municipalité du Lac Simon, ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Mme Jean-Guy Périard,
Secrétaire-trésorier, adjoint.



PIERRE AUBRY

Tél.: 983-2171 ST-ANDRÉ-AVELLIN

TESSIER & TESSIER INC.

COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX
40 REPRESENTANTS
A VOTRE SERVICE...



LUCIEN BOURGEOIS

MONTEBELLO

423-6941

Rang St-Louis, St-André-Avellin. Petite maison de 4 c.c. 50 arpents cultivables à 3 milles de St-André. Un tracteur Ferguson. Inscr.: 686

Lac Simon Ouest, chalet tout meublé, 6 pièces, récemment construit avec une très belle grève, isolé, hivernisé avec système de chauffage, sous-sol 50 x 25, gros courant, avec autre chalet 5 pièces loué annuellement. Inscr.: 980.

Rue Principale, Fassett. Epicerie avec stock et équipement. Maison attenante avec 3 c.c. cuisine et salon. Très bon chiffre d'affaires. Inscr.: 521.

Rue Galipeau, Thurso. Maison 2 étages papier brique, salon cuisine, salle à diner, cuisine, toilette, 5 c.c. chambre de bain complète. Possibilité de faire 2 logis. Inscr.: 961.

PAPINEAUVILLE

APPARTEMENTS A LOUER

(PREMIERE PHASE:
12 UNITES DE LOGIS SUR 24 UNITES)

3 LOGIS D'UNE CHAMBRE A COUCHER
6 LOGIS DE DEUX CHAMBRES A COUCHER
3 LOGIS DE TROIS CHAMBRES A COUCHER

SOUS LE REGIE DE LA CENTRALE D'HYPOTHEQUE
(CANADA)

- *Chauffage électrique individuel
- *Salle commune avec laveuse & sècheuse commune
- *Balcon individuel

MAINTENANT DISPONIBLES

POUR INFORMATIONS ET APPLICATIONS:

M. MAURICE PILON A 427-5507

(JOUR SEULEMENT)

SOIR: 427-5624

CONSTRUITS PAR:

P. BONHOMME & CIE LTEE

PAPINEAUVILLE



KARATE 1971 par Gilbert Kingsbury

Pour débiter, je désire vous rappeler que la compétition de club de "l'Ecole de Karaté King" de Buckingham aura lieu le lundi, 3 mai prochain dans la salle de l'Académie St-Laurent. Vous êtes tous cordialement invités à assister à ce spectacle sportif unique en son genre.

On m'a récemment demandé si l'Ecole de Karaté King donnait des démonstrations de Karaté. Disons que jusqu'à date, je n'ai pas reçu d'invitations concrètes à cet effet, mais que je suis prêt à considérer toutes demandes à ce sujet. Evidemment ces démonstrations de Karaté peuvent être exécutées au cours de réunions, telles que danse, rencontres scolaires, rencontres de diverses associations, événements sportifs, ou tout autre qui se prêteraient à ce genre de démonstration. Donc, si vous êtes intéressés à inclure une démonstration de Karaté dans un programme quelconque, vous n'avez qu'à venir me rencontrer un soir de pratique et nous en discuterons.

EXPLICATION SUR L'ART DE BRISER EN KARATE (suite)

Pour faire suite à l'entraînement décrit au cours de la chronique de la semaine dernière, entraînement que le Karaté-Ka doit suivre en vue de se préparer physiquement à briser des objets aussi résistants que des briques par exemple. Il se doit maintenant de concentrer sur les techniques de base en Karaté afin d'accumuler de la puissance.

Il doit en autres pratiquer divers coups portés à la main fermée; Par exemple: le coup direct, le coup fouetté, le coup tire-bouchon, le jab et le coup en long en se servant de la hanche, pour en nommer que les principaux. Il y a ensuite les (shuto) ou coups portés à la main ouverte qui sont exécutés sensiblement de la même façon que les divers coups de poing que je viens d'énumérer. Il faut pratiquer ces techniques de mains à fond avant de tenter briser une brique car il vous permettront, si exécutés adéquatement, d'accumuler le maximum de puissance physique dans le coup porté.

Si je ne dis rien au sujet des coups portés avec les pieds, c'est pour la simple raison qu'on n'est beaucoup moins habiles naturellement avec les pieds qu'avec les mains. Le résultat est que ça demande un entraînement beaucoup plus poussé avant qu'un Karaté-Ka puisse tenter d'exécuter une démonstration de brisage à l'aide d'un coup de pied quelconque avec le minimum de risques de blessures.

(Suite la semaine prochaine).

ANDRE HUGUET-LATOURE
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN



Vente, installation et réparation
d'appareils électriques

SPECIALISTE EN CHAUFFAGE
ELECTRIQUE

TEL.: 428-3200
CHENEVILLE (Lac Simon)



FORD SEDAN 1966, V-8 automatique, servo-direction, radio

COUGAR GT 1967 24,000 milles seulement


PEUGEOT 404 1967

TONDEUSE TORO 21" - 19"

Tracteur 6 h.p. Coupe 32"

Régulier: \$599.00
SPECIAL: \$379.00

SHELL SCORPION



LABROSSE
MONTEBELLO QUE.

Tel.: 423-6310
LABROSSE AUTOMOBILES LTEE
Montebello, Que.

Hotel Capitol
THURSO

Danse avec l'orchestre "ROADMAN"
vendredi, samedi, dimanche

Vendredi soir concours: 'Buveur de bière'

Samedi soir: Rigolade et programme amateur

Dimanche: Poule aux oeufs d'or, jeux organisés

Ray Hotte, m.c.

427-6255

CHARLEBOIS
AUTOMOBILES LTEE
PLAISANCE, QUE.

Nous avons un besoin URGENT de voitures usagées...

Meilleures allocations dans tout le comté sur l'achat de voitures neuves.

Voyez les vendeurs: MARCEL CHARLEBOIS: Tél.: 427-6716
FRANCOIS GAUTHIER: Tél.: 427-6293

**Un million
de jours-travail
pour les étudiants
du Québec**

Le ministre d'Etat aux Affaires sociales et responsable du placement étudiant, le Dr Robert Quenneville, vient de déclarer que le gouvernement du Québec créerait au cours de l'été 1971, près d'un million de jours-travail pour les étudiants du Québec au sein des secteurs publics et para-publics.

Le Dr Quenneville a ajouté que le service mis sur pied était également en mesure d'absorber une demande équivalente qui pourrait venir des autres secteurs de l'activité économique québécoise.

En dévoilant les structures d'opération de ce service, le ministre d'Etat a de plus précisé que pour la première fois tous les ministères et tous les organismes para-gouvernementaux "s'alimentent" à ce réservoir central doté d'un équipement moderne de mécanique de façon à assurer la rapidité et l'efficacité du programme de création d'emplois d'été.

Conçu de façon à prolonger dans des activités concrètes le profil individuel de formation de l'étudiant, le programme d'emploi étudiant du Québec tiendra compte du rapport équipement-personnel, ou équipement-emploi de façon à mettre l'accent sur les projets exigeant le moins d'équipement et créant le plus grand nombre d'emplois possible.

Dans cet esprit le programme mettra l'accent sur la distribution géographique, les incidences locales à l'intérieur des diverses régions du Québec, et sur le coefficient de rentabilité de la productivité.

Pour ce qui est de l'établissement des priorités dans l'embauchage des étudiants, le programme favorisera l'emploi d'étudiants du niveau collégial et universitaire qui prévoient poursuivre des études supérieures ou de spécialisation. Une évaluation des besoins financiers du candidat et la relation entre l'emploi offert et la carrière à laquelle il se destine, retiendront également l'attention du service.

Le Dr Quenneville a enfin ajouté que l'inscription des étudiants se faisait par le truchement des Centres de Main-d'oeuvre du Québec, sur les campus et par les bureaux des membres de l'Assemblée nationale. Ces renseignements sont codifiés et servent à constituer une banque centrale mise à la disposition des ministères, des organismes para-gouvernementaux et du secteur privé.

La Banque Provinciale du Canada et 1971

Lors que d'ici 2 à 3 semaines, la neige, qui nous a ni plus ni moins ensevelis cet hiver, aura disparue, ce sera le temps de faire le tour de vos maisons, pour constater les effets que cette longue saison a pu avoir sur votre propriété.

Si vous avez déjà fait des projets pour du ménage à l'intérieur, les constatations que vous ferez à l'extérieur vous donneront une vue d'ensemble de ce qui peut être nécessaire et vous permettront d'établir un projet global.

Très souvent, l'achat d'un meuble, la peinture intérieure de quelques appartements, le changement de draperies, la peinture extérieure de la maison, la réparation d'un balcon, le remplacement d'une porte et que sais-je, peuvent être faits et payés sans difficultés, parce que ce sont des nécessités de peu d'importance.

Cependant, si le projet est d'ordre majeure et qu'après en avoir établi le coût estimatif, il devient évident que vous aurez besoin d'aide financière pour réaliser votre projet, alors, il faut penser de venir rencontrer le directeur du succursale de la Banque Provinciale du Canada.

Celui-ci, lorsque vous lui aurez fait connaître votre projet et vos besoins pourra vous conseiller sur le genre de prêt qui peut le mieux vous convenir pour solutionner votre problème.

En effet, avec l'évolution du commerce de banque, depuis un certain nombre d'années, différents plans sont à la disposition de votre directeur de succursale et tel le médecin que vous allez consulter quand vous avez un problème d'aide physiologique, il a maintenant nombre de moyens de vous aider à surmonter votre problème financier.

Ici, notre plan budgétaire avec assurance-vie peut convenir, pour un achat de meubles, un poêle de cuisine, un frigidaire, la réfection d'une chambre de bain, le remplacement d'armoires de cuisine, ou toute autre réparation mineure; mais, il peut servir aussi dans le cas de transformations majeures avec garantie appropriée suivant l'importance de votre demande et la longueur du terme de remboursement.

Un autre plan qui peut s'avérer intéressant dans plusieurs cas de réparations ou améliorations, c'est le P.A.M. ou prêt d'améliorations de maisons suivant la loi nationale de 1954 sur l'habitation.

Cette loi s'applique dans le cas de maison unifamiliale au si bien que de propriétés à plusieurs logements, avec montant maximum de \$4,500, pour le premier logis et de \$1,500 par logis additionnel. Ces prêts sont faits avec un remboursement mensuel fixe, plus les intérêts à un taux intéressant.

Pour plus d'informations, vous êtes invités à consulter votre directeur local de La Banque Provinciale du Canada.



**CENTRE DE
MAIN D'OEUVRE**

BONJOUR

LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU QUEBEC ANNONCE LES OFFRES D'EMPLOIS SUIVANTES:

- R-1 Région de Gatineau - cuisinière - restaurant licencié - 5.30 p.m. à 2.30 a.m. - semaine de 48 heures. 313-381
- R-2 Commis de magasin - bilingue avec expérience. 249-458.
- R-3 Caissières - âgées de 21 ans ou plus - 211-468.
- R-4 Région de Hull-Ottawa - Couturière avec expérience en la fabrication des draperies et couvre-lits - 787-782.
- R-5 Sténo-dactylo avec expérience - parfaite bilingue et initiative - poste permanent - 202-388.
- R-6 Vendeur itinérant - poste permanent - commission - 293-358.

Pour plus de renseignements: s'adresser au Centre de Main-d'oeuvre du Québec le plus près de chez-vous: à Hull: 776-1531, à Mont-Laurier: 623-1570.

Hotel Union
Thurso

En vedette cette semaine: LA PETITE MARIE
accompagnée par l'orchestre de Bob King

Du nouveau à l'Hotel Union,
vendredi soir: "La Dame de Pique" Gros lot: \$30.00

Samedi soir: Programme amateurs pour une durée de 6 semaines.
\$10.00 au gagnant de chaque semaine et prix de consolation.
Grande finale: \$50. au gagnant

Dimanche: Artiste invité.

Venez voir les séries de la Coupe Stanley sur télé-couleur dans salle privée